

AVATARES DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL.
UNA TRÍADA INSEPARABLE: NIÑOS-MAESTROS-LIBROS

REBECA BARRIGA VILLANUEVA
Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios
El Colegio de México

*A los niños, a sus maestros y
a los elaboradores de libros de texto gratuitos,
ardua y compleja labor.*

PREÁMBULO

Éste no es un capítulo canónico. Es un capítulo que emana de la experiencia. Representa un ejercicio interpretativo que busca dar explicaciones a un viejo problema —el fracaso de la enseñanza del español¹— que no se puede soslayar pero que ciertamente debería de analizarse, tomando en cuenta dos factores imprescindibles olvidados o esquivados. El primero de ellos concierne a los principales protagonistas: niños, maestros y libros de texto; tríada, en principio, inseparable, en la práctica fracturada. El segundo, más espinoso y más difícil de asir, se vincula con la naturaleza de los niños, quienes aprenden español en las escuelas urbanas de la ciudad de México: ¿son mestizos hispanohablantes o son hablantes de lenguas indígenas, apren-

¹ No está de sobra recordar los desalentadores resultados de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), el Programa para la Evaluación Internacional de Estudiantes (PISA, por sus siglas en inglés) y el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) en relación con diversas habilidades con la lengua. En este libro, Emilio Blanco (pp. 575-605), Eduardo Backhoff y Luis Ángel Contreras (pp. 547-573) hacen mención en sus capítulos del fracaso en los resultados de la evaluación educativa a nivel de educación básica.

dices obligados de español, insertos en el mundo ciudadano? El punto de partida aquí son estos dos tipos de niños y sus opiniones sobre sus libros de español, después vienen las de sus maestros, y finalmente, vienen los contenidos de los libros de texto gratuitos de español (LTGE) sobre los que se vertieron las opiniones. Me propongo, entonces, hacer un estudio exploratorio que me lleve a tratar de encontrar algunas respuestas —pistas solamente— a la gran interrogante que suscitan estos libros: ¿por qué la pobreza de sus resultados? Y todas las que de ella se desprenden: ¿quién determina la magnitud del fracaso?, ¿cómo se puede revertir la pobreza de saberes y habilidades en crecimiento? Acomodaré pues, a estos tres principales actores en una suerte de rompecabezas cuyas piezas en interacción son indispensables para poder aventurar hipótesis en el microcosmos seleccionado, para posteriormente dar explicaciones en un universo más representativo. Por el momento, la hipótesis más destacada es que los niños² tienen una opinión propia sobre sus libros —paradójicamente desconocida por los maestros y adultos— que podría orientar a una potencial mejora en el manejo integral del español.

Las experiencias

A lo largo del tiempo he investigado y trabajado con distintas responsabilidades en aspectos varios de la enseñanza del español como lengua materna y como segunda lengua de hablantes de lenguas indígenas. Ésta la he visto plasmada en los LTGE en tres distintos enfoques³: estructuralista, fun-

² Véase en este libro el capítulo de Susana Quintanilla, quien basa su estudio, precisamente, en el sentir de los niños en torno al libro de ciencias naturales y a sus contenidos.

³ En el año 1972 participé en el equipo coordinado por Gloria Bravo Ahuja en la elaboración de los LTGE con el enfoque estructuralista; posteriormente en el año de 1992 fui parte del jurado del concurso de los libros con enfoque comunicativo y di seguimiento a los libros de tercero y cuarto, en 2006 formé parte del Consejo Consultivo Interinstitucional para la Asignatura del Español (CCIE) cuya misión era hacer el seguimiento en secundaria, primero; y, posteriormente, en la primaria, en la propuesta fundamentada de las prácticas sociales del lenguaje. Cada una de estas experiencias me permitió vivir los LTGE desde dos miradas —la de colaboradora y la de jurado— las complejidades de su elaboración. Entre los trabajos que surgieron de estas experiencias destaco mi siguiente bibliografía: Barriga Villanueva 1999, 2003, 2010a, 2010b, 2011a y 2011b.

cional comunicativo y el hoy vigente y muy polémico, de las Prácticas sociales del lenguaje, cuyas metas son definidas por la Secretaría de Educación Pública (SEP):

Que los estudiantes amplíen su capacidad de expresión y comprensión del lenguaje oral y escrito, lo usen para aprender y organizar su pensamiento, y puedan participar de manera reflexiva en las *prácticas sociales del lenguaje del mundo contemporáneo* (SEP 2006, p. 7. Las cursivas son mías).

Mi experiencia con este enfoque de las prácticas sociales del lenguaje, pensadas como “un modo de concebir el mundo y de interactuar con él y con las personas mediante textos y discursos, con ellos y a partir de ellos” (*cf. ibid.*, p. 15) ha sido especialmente significativa. Como parte del CCIE⁴ pude conocer en profundidad esta nueva propuesta para la educación secundaria⁵ que se vincularía más tarde con la de preescolar y de primaria. En este consejo participé en la redacción de dos informes: *En torno al programa de estudio de español. Reforma de la educación secundaria* (CCIE 2008) y *Pronunciamento sobre el plan de estudios, los programas y los libros de texto de Español de 1º y 6º de Educación Primaria* (CCIE 2009), ambos, densos y meticolosos documentos, que describían puntual y concretamente cada uno de los problemas detectados. Concretamente en los programas y libros de español de primero y sexto grado señalábamos seis aspectos críticos en distintos ámbitos: “en las conceptualizaciones fundamentales; en el manejo del enfoque epistemológico, en la consideración del contexto histórico-social; en las estrategias didácticas del Programa; en la vinculación Programa-libro de texto y aquéllos específicos de los libros de texto de español” (*cf. ibid.*, pp. 3-7). La magnitud de estos aspectos nos llevó a manifestarnos ante la SEP con un *Pronunciamento* (*cf. ibid.*, pp. 9-19). Por el momento, sólo reto-

⁴ Este consejo estaba formado por especialistas de diferentes instituciones educativas, que fueron invitados por la SEP para seguir de cerca la gran reforma educativa de 2006, dirigida a la secundaria. Posteriormente fuimos invitados a revisar los primeros libros de la primaria pero, en 2009, se suspendieron intempestivamente nuestras actividades, por falta de presupuesto, según la SEP.

⁵ Sobre la aplicación concreta de los principios de las prácticas sociales del lenguaje, véase en este mismo libro el capítulo de Lourdes Aguilar. También sugiero consultar a Francisco Miranda López 2010.

maré tres de sus seis puntos, pues conjugan la gravedad de los resultados encontrados en los libros de primero y sexto, que nos llevaron, un tanto ingenuamente, a pedir que se pospusiera la reforma y que se suspendiera la distribución de los materiales. He aquí los puntos:

- Producir los nuevos materiales escolares con un firme conocimiento de lo que representan las prácticas sociales del lenguaje y con la participación de expertos y maestros experimentados de todo el país para lograr la regionalización de contenidos y la incorporación de la diversidad cultural y lingüística.

- Para el próximo ciclo escolar y los que sean necesarios, continuar trabajando con los materiales vigentes (1993 y 2000) y, en todo caso, *crear un suplemento para esos materiales en el que se explique el uso de prácticas sociales del lenguaje, en pos de favorecer la articulación de la educación preescolar, primaria y secundaria con este enfoque sociocultural.*

- Por lo anterior para lograr un escenario consistente con el enfoque que se plantea en la articulación de la Educación Básica se requiere:

- desarrollar guías de actividades conductoras y creativas para los educandos con el respectivo libro para el profesorado, sin encerrarlo temáticamente, sino proponiendo una flexibilidad integradora de las secuencias didácticas que contengan para que puedan ser aplicadas y resueltas de acuerdo con las regiones geográficas donde circulen.
- dado que el problema central es la formación de los docentes que han limitado sus acciones a seguir el programa, aun sin comprenderlo del todo, y lo han llevado a la práctica, con todas las posibles fallas, *es urgente impulsar programas para la actualización del profesorado y el conocimiento profundo de la RIEB.*
- invertir lo suficiente en bibliotecas escolares y bibliotecas de aula de todo el país con el fin de contar con materiales y recursos adecuados para los propósitos del programa actual de español (*diccionarios, enciclopedias, colecciones científicas y literarias de libros, cuentos, fábulas, mitos, leyendas, poemarios, obras para teatro, discos, películas, documentales, videos, etc.*); *esto debe hacerse tomando en cuenta la diversidad lingüística y cultural de la Nación.*

- dotar a las escuelas con *internet*, Enciclomedia, Wikipedia y todo aquello que pueda ayudar a los educandos a investigar, aprender, exponer, reflexionar, maravillarse del mundo, etc. y no se les encierre en las tapas de un libro único y subjetivo (*ibid.*, pp. 10-11. Las cursivas son mías).

Esta experiencia colegiada se amplió y se enriqueció de forma individual en la observación del salón de clases⁶, donde he podido observar de manera directa y sistemática los diversos quehaceres que se dan en torno al español y a los LTGE; donde he vivido también de cerca las reacciones de algunos maestros ante la llegada sorpresiva de una nueva reforma, desconocida para ellos y para la que no estaban capacitados.

Es un hecho que la realidad de la investigación colegiada y personal se estrella ante la realidad de la cotidianidad escolar, donde los maestros han de sortear toda clase de obstáculos para alcanzar las exigentes metas del currículo; los niños tienen que vivir en permanente tensión: entre sus propias destrezas y las decisiones impuestas desde fuera y entre las altas expectativas que despierta la escuela en sus padres, donde se formarán y aprenderán a leer y a escribir como parte de un ideal de progreso. El español es factor crucial en este currículo, no sólo como asignatura, *per se* compleja y siempre en búsqueda del método ideal, sino por ser la vía natural de explicación para las demás materias. Dos filosas aristas son las que confluyen en su enseñanza; por un lado, es la supuesta lengua materna⁷ de los niños, inhe-

⁶ Aquí me referiré a un tramo del trabajo etnográfico que he venido realizando en las escuelas Pablo de la Llave y Melchor Ocampo desde 2006 y 2008 respectivamente, con el objeto de observar de manera directa los principales problemas que los niños tienen respecto del aprendizaje del español. En estas escuelas he podido observar de manera sistemática varias facetas de la enseñanza del español. Es importante destacar que ambas se acogen al Programa de Educación Intercultural Bilingüe de la SEP y, por tanto, cuentan con una población de niños hablantes de una lengua originaria. Estos niños se insertan y transitan en la escuela durante años sin dominar el español, lengua en la que se transmite el conocimiento, con las consabidas consecuencias lingüísticas y sociolingüísticas que esto supone para ellos (Barriga Villanueva 2008). Con los datos de este trabajo he formado un extenso corpus al que le he llamado IUNOYE (Interculturalidad Urbana, Niños, Lengua Oral y Escrita), que reúne diversos aspectos de la lengua de los niños mestizos e indígenas que asisten a estas escuelas. Lo que aquí reporto forma parte de ese corpus.

⁷ Me refiero en este caso, a la mayoría de los niños mexicanos cuya lengua materna es el español, pero con la clara conciencia de la existencia de otros niños, también

rente a ellos y con la que conformaron su concepción del mundo al ser la primera lengua con la que tuvieron contacto; y, por el otro, tiene una alta filiación con el prestigio, la identidad y la proyección social. ¿Cómo enseñar entonces algo que en apariencia es inherente al niño y a la vez es la materia prima de su enseñanza? ¿Cómo enseñar el español como primera lengua si en realidad es la segunda de algunos niños en el aula? ¿Cómo explicar problemas y realidades ajenas a una parte mínima o mayor del grupo? ¿Cómo hacer propiciar en este ambiente de diversidad lingüística la reflexión metalingüística? ¿Qué papel juega el libro de texto en toda esta compleja vorágine? Aquí busco encontrar algunas respuestas, que se constituyen en mi objetivo.

ESTE ESTUDIO

El entramado de este estudio exploratorio se teje con los hilos de las opiniones emanadas de los niños y los maestros de sexto de primaria de dos escuelas urbanas y los contenidos del libro de español de sexto grado. Este libro, junto con el de primero, debutó en 2009⁸ con un anunciado presagio de fracaso por su vertiginosa elaboración y su dudosa calidad. En las escuelas, la estructura de la investigación estaba dada ya con anterioridad, merced al trabajo de campo que ahí realizo. Visito las escuelas una tarde por semana y hago diversas actividades con los niños, siempre relacionadas con su clase de español, su libro de texto y los proble-

mexicanos, cuyas lenguas maternas son otras, minoritarias y agazapadas en los salones de clase donde se ignora su existencia. Para el problema que representa la enseñanza de las lenguas originarias en nuestro país, véanse los capítulos de Cecilia Greaves, Sylvia Schmelkes y Francisco Palemón que tratan diversos aspectos de este álgido problema de la educación mexicana.

⁸ Éstos son los libros que analizamos los miembros del CCIE (2008), algunos de cuyos aspectos mencioné más arriba. Definitivamente son muy cuestionables en su forma y en su fondo. La vida de estos libros fue efímera, pues en el ciclo escolar 2010-2011, con motivo de las celebraciones del bicentenario y el centenario de la Independencia y la Revolución, se emitió un nuevo tiraje. Por fortuna, en esta nueva emisión, algunos de los aspectos negativos más alarmantes fueron parcialmente eliminados. Esto habla de una actitud en apariencia abierta ante las críticas, pero no por ello supone que los problemas de fondo hayan sido superados.

mas que de ambos surjan. La metodología que seguí para este estudio, no requirió de mayores decisiones, pues se redujo al diseño de dos cuestionarios, uno para los niños y otro para los maestros (tablas 1 y 2), elaborados básicamente para sondear en el sentir por el LTGE, el aprecio por la lectura y la potencial capacidad de hablar sobre estos puntos con la SEP. Para evitar la manipulación de las respuestas, aproveché el tiempo de realización de otras actividades fuera del salón de clase, para pedirles a los maestros que me permitieran trabajar con los niños que ellos seleccionaran, mientras el resto seguía con sus actividades. A los niños les expliqué lo importante de su participación, pues sus respuestas servirían para un trabajo que estaba haciendo sobre los niños de México y sus LTGE. La actitud fue siempre de entusiasmo y apoyo.

TABLA 1

Cuestionario para niños de sexto grado sobre los nuevos LTGE

¿Te gusta tu libro de español?
¿Qué es lo que más te gusta de tu libro?
¿Qué es lo que menos te gusta de tu libro de español?
¿Te gustan las lecturas?
¿Cuál te gusta más?
¿Te gustaría escribirle un recado a la SEP sobre tu libro de español? Ponlo aquí.

Los maestros se mostraron muy flexibles e interesados en llenar su cuestionario⁹. Durante todo el año manifestaron desconcierto con la llegada de los nuevos libros de español, cuyo enfoque apenas conocían y tenían que usar en el último año de la primaria, rompiendo una larga etapa de convivencia con el enfoque comunicativo. Su queja más persistente iba en dirección a la

⁹ Como se puede ver, su cuestionario es mucho más extenso que el de los niños debido a que es la base de otra investigación en proceso en la que sondeo exclusivamente el parecer de los docentes sobre los LTGE de primero y de sexto grado y la capacitación que han recibido para comprender el nuevo enfoque. Marco con un asterisco las preguntas relacionadas directamente con las del cuestionario de los niños, que serán motivo del análisis que aquí presento.

falta de capacitación que tuvieron para comprender los cambios sustantivos en el programa. El interés solapado que les despertó el cuestionario era la posibilidad de expresar su malestar, aunque después veremos la parquedad de sus respuestas.

TABLA 2

Cuestionario para los maestros de sexto grado sobre los nuevos LTGE

Este cuestionario es anónimo. Lo importante es que dé las respuestas más claras y precisas posibles para poder tener un panorama real de los aciertos y los problemas que se detectan en estos libros. Utilice el espacio que le sea necesario. Le agradezco su apoyo y su tiempo.
1. ¿Qué le parecen los nuevos libros de texto gratuitos de español?*
2. ¿Qué es lo que más le gusta de ellos?*
3. ¿Qué es lo que menos le gusta de ellos?*
4. ¿Cuáles son los principales aciertos que les encuentra?
5. ¿Cuáles son los principales problemas que les encuentra?
6. ¿Qué opina de los ejercicios?
7. ¿Qué opina de las instrucciones?
8. ¿Qué opina de las lecturas?*
9. ¿A los niños les gusta su libro de texto de español?*
10. ¿Qué es lo que más les gusta?*
11. ¿Qué es lo que menos les gusta?*
12. ¿Nota que algunos niños tienen mayor dificultad que otros para manejarlos?
13. ¿Quiénes?
14. ¿Cuáles son esas dificultades? ¿Podría explicarlas brevemente?
15. ¿Recibió capacitación para enseñar con los nuevos libros de texto gratuitos de español?
16. ¿Por cuánto tiempo?
17. ¿Ha enseñado con otros libros de español?
18. ¿Cuáles?
19. ¿Qué opinión tiene de ellos?
20. ¿Si usted pudiera qué le diría a la SEP de estos libros?*

* Véase, *supra*, la nota 9.

Así las cosas, la muestra con la que trabajé quedó integrada, como se ve en la tabla 3, por quince niños y niñas, y dos maestros de las escuelas Melchor Ocampo y Pablo de la Llave que pertenecen a dos delegaciones —Coyoacán e Iztapalapa— de la ciudad, las cuales tienen fuertes asentamientos de migrantes indígenas de diversos estados de la República, principalmente Oaxaca, Puebla, Toluca, Veracruz y Guerrero, debido a que llegan huyendo de las carencias materiales y espirituales que sufren en sus comunidades de origen. Sus hijos se insertan en las escuelas urbanas, que en la práctica son enteramente monolingües, no obstante su adscripción a rubros que anuncian otro tratamiento. En estas escuelas, por lo general, se evade¹⁰ consciente o inconscientemente su presencia, que se evidencia por las notorias dificultades que tienen con el español, en general, y de forma muy palpable en su forma escrita.

TABLA 3
Caracterización de la muestra

<i>Escuela Melchor Ocampo</i>	<i>Escuela Pablo de la Llave</i>
<i>Niños</i>	<i>Niños</i>
1F-MO <i>Flavia</i> ¹	1F-PLL Daira
2F-MO <i>María del Carmen</i>	2SN-PLL No puso su nombre
3F-MO Cinthya Itzel	3M-PLL Luis Alberto
4SN-MO No puso su nombre	4M-PLL <i>Uriel</i>
5SN-MO No puso su nombre	5M-PLL <i>Jesús</i>
6SN-MO No puso su nombre	6M-PLL <i>Alejandro</i>
7SN-MO No puso su nombre	7F-PLL Idalia
	8F-PLL Karina
<i>Maestro</i>	<i>Maestro</i>
1M-MO Eduardo	1F-PLL Ana

¹ Los niños cuyos nombres aparecen en letras cursivas pertenecen a alguna etnia originaria de México y presentan diversos grados de dominio del español.

¹⁰ Sobre la invisibilidad de los indígenas sugiero la lectura de Martínez Casas 1998 y Makhoul-Akl 2002.

Cuatro años de seguimiento me han permitido constatar la magnitud de estas dificultades, que más adelante veremos de manera gráfica en los cuestionarios resueltos por los niños (figura 1). En estas escuelas, como en la mayoría de las de educación primaria¹¹, se privilegia la lengua escrita (con sus dos facetas: escritura y lectura) por sobre todas las habilidades, de tal forma que frecuentemente se expresa de manera explícita en la misión que cada año se propone: “Mejorar la escritura y la lectura de los estudiantes”. “Que los niños y niñas dominen la lectura y la escritura para ser mejores ciudadanos”. La lectura y todo el trabajo que de ella se deriva es punto nodal en el currículo, de ahí que en la elaboración de los cuestionarios, se la privilegie también.

Los niños

La decisión de trabajar con niños de sexto obedeció a varias razones importantes. Todos me conocían de casi cinco o tres años atrás y mi presencia era ya familiar en la escuela. Estaban terminando la educación primaria, momento en que finalizaban un periodo importante —el de los llamados años escolares o etapas tardías de adquisición—, crítico en la evolución lingüística de los niños, pues impactan también en su desarrollo social y cognitivo (Barriga Villanueva 2002; Nippold 2007 y Hess 2010). Por tanto, ya habían recorrido un buen trecho de este desarrollo y se esperaba de ellos un desempeño adecuado en el manejo del español. Otra razón nace de la necesidad de conocer su punto de vista acerca de unos libros que rompieron la secuencia con los que se educaron durante toda su primaria; son precisamente estos libros, junto con los de primero, los que arrancaron con la reforma de 2009 y los que despertaron una reacción muy negativa no sólo en los medios académicos sino en los docentes. Los niños de la muestra poseen, en términos generales, un capital cultural¹² visiblemente pobre ya que la mayoría de sus padres

¹¹ Los conocidos programas de Rincones de Lectura, Programa Nacional para el Fortalecimiento de la Lectura y la Escritura (Pronales) y Bibliotecas de Aula son muestra fehaciente del esfuerzo por fomentar la lectura, muy especialmente en los estudiantes de educación básica.

¹² Remito al capítulo de Emilio Blanco en este mismo libro, donde con gran finura analiza los problemas que emergen de la carencia de este capital cultural. También reco-

tienen una baja escolaridad; algunos de ellos pertenecen a alguna etnia indígena, son analfabetas y son dudosamente bilingües¹³ y, por ende, cuentan con un manejo del español muy alejado del estándar. La práctica de la lectura y la escritura resulta casi impensable en sus ámbitos familiares. Se desprende, entonces, que el acceso a la lectura de estos niños tendrá que ser en la mayoría de los casos por la vía de sus libros de texto, en general, y en particular de los libros de texto gratuitos de español.

TRANSCRIPCIÓN DE LOS CUESTIONARIOS

Antes de iniciar el análisis de los datos infantiles, conviene subrayar que las respuestas fueron transcritas literalmente; más allá de la importancia teórica¹⁴ que esto supone, en este caso respetar la escritura de los niños da la posibilidad de ilustrar de cerca el drama —sin exageración, en algunos casos— de su formación. En las respuestas de los quince niños, sin excepción, se pone de manifiesto un buen número de problemas con la escritura: todos los relacionados con la ortografía (confusión de grafías cuyos fonemas no tienen realidad en el español mexicano), la puntuación, acentuación, manejo de mayúsculas y minúsculas, segmentación de palabras; todos ellos imbricados con procesos cognitivos de gran trascendencia en el desarrollo lingüístico infantil¹⁵.

Doy en la figura 1 un ejemplo literal de estos problemas, que se ven reflejados de forma total en la transcripción de las tablas (4, 6, 9, 12, 13 y

miendo ver los resultados de los Exámenes de la Calidad y el Logro Educativos (Excale) (Backhoff, Andrade, Sánchez *et al.* 2006, pp. 143-175; Backhoff, Peón, Andrade *et al.* 2008), directamente involucrados con este capital y con sus consecuencias.

¹³ El estudio del bilingüismo en México es sumamente incierto, ya que hay pocos completos y precisos. Dadas las complejidades que se derivan de la diversidad lingüística son pocos los datos confiables que se tienen de los tipos de bilingüismo que se dan; sin embargo, puedo afirmar que la tendencia incuestionable es el desplazamiento de las lenguas indígenas por el español. Para un excelente estudio del bilingüismo mexicano véase Coronado Suzán 1999.

¹⁴ Recomiendo el seminal artículo de Ochs 1979, así como los trabajos de Blanche-Benveniste 1998 y Zamudio 2010.

¹⁵ Para profundizar en estos importantes temas sugiero la lectura de Ferreiro, Pontecorvo, Ribeiro *et al.* 1996 y de Hess, Calderón, Vernon y Alvarado 2011.

15), donde se puede apreciar la naturaleza de estas dificultades¹⁶. Lo alarmante es observar que seis años no fueron suficientes para llevar al niño a reflexionar y concientizar —que no memorizar— las formas canónicas de la representación gráfica del español.

FIGURA 1
Problemas en la escritura

escuela profesor: Pablo de la Cruz 28 de Junio del 2010

Junio de 2010

CUESTIONARIO PARA NIÑOS DE 6º SOBRE LOS NUEVOS LIBROS DE TEXTO GRATUITOS DE ESPAÑOL
(INVESTIGACIÓN DE REBECA BARRIGA VILLANUEVA, PROFESORA INVESTIGADORA DE EL COLEGIO DE MÉXICO)

- 1 ¿Te gusta tu libro de Español? Si
- 2 ¿Qué es lo que más te gusta de tu libro? los cuentos
- 3 ¿Qué es lo que menos te gusta de tu libro de Español? Suspencion
- 4 ¿Te gustan las lecturas? Si
- 5 ¿Cuál te gusta más? chistes
- 6 ¿Te gustaría escribirle un recado a la Sep sobre tu libro de Español?
- 7 Ponlo aqui

que son muy divertidos muy chistosos y interesante
por que tambien te ayuda a que cuando no sabes
cosas te ayuda que la sepas y los dibujos
son muy interesantes

1. Por que son interesantes
2. Por que hay muchas actividades
3. que no hay cosas fáciles
4. Si por que me gusta leer
5. Por que me hacen reir
6. Por que son los libros interesantes

Fuente: Corpus INUOYE

¹⁶ Lo que es más relevante es que a pesar de que las formas no canónicas de la escritura son más abundantes en los niños bilingües, es un hecho que éstas aparecen también en los niños hispanohablantes de mi muestra. Situación preocupante a todas luces.

Es un hecho que ni el enfoque comunicativo ni el modelo de transición de 2000¹⁷, conocido como el de la cultura escrita, y mucho menos el de prácticas sociales del lenguaje fueron capaces de lograr la meta de la reflexión lingüística, que condujera al niño a la comprensión de los procesos lingüísticos de su propia lengua. En cuanto al contenido de las respuestas, éstas no mejoraron del todo el panorama, son en su mayoría parcas, pobres en sustancia y con argumentos endebles; sin embargo, dan una información valiosa que guía hacia el genuino sentir de los niños; orientan hacia sus intereses; muestran lo que les gusta o disgusta de lo que se les enseña, y expresan también una inesperada familiaridad con sus LTGE, punto muy positivo que vence el mito de que los LTG no son usados¹⁸ y de que a los niños les desagradan.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS

En mi análisis (cualitativo) sigo siempre el mismo camino: parto de lo más aparentemente sencillo y lógico: la impresión que el libro de español despierta en los niños; continúo con la de sus maestros; sigo con la oferta del LTGE para complacer este sentimiento, y termino con la interacción ficticia con la SEP. Todos estos pasos los imbrico en mi interpretación.

¹⁷ En el año 2000 empezó a darse un cambio no anunciado en los LTGE que volvía la mirada hacia la lengua escrita sin derribar del todo al enfoque comunicativo que estaba vigente: "El Programa para la enseñanza del Español que se propone está basado en el enfoque comunicativo y funcional. En éste, comunicar significa dar y recibir información en el ámbito de la vida cotidiana, por lo tanto leer y escribir significan dos maneras de comunicarse. En el mundo actual gran parte de la comunicación se realiza por medio de la lengua escrita. *Por eso tener una definición clara y unificada de los conceptos de lectura y escritura se vuelve el primer imperativo del Plan de estudios* (SEP 2000, p. 7. Las cursivas son mías). La lectura y la escritura se constituyen así, en la gran meta de la educación mexicana.

¹⁸ Con respecto a este mito que se le achaca de manera más contundente a las escuelas privadas, me ha sido posible constatar de manera directa y extra académica que los niños de estas escuelas privadas usan los LTGE tanto o más y con mayor sistematicidad que en las públicas; y que les tienen un especial aprecio y cuidado. He oído, recientemente, de voces de niños de diferentes edades frases como: "¡Ése es como mi libro de español, es muy bonito!" "Me encanta, ya voy en el proyecto 4", "Voy a reportear como en mi libro".

PUNTOS DE VISTA ENCONTRADOS. EL TRIÁLOGO

Lo más atractivo de los LTGE para los niños

TABLA 4
El libro de español desde el punto de vista de los niños

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
1. ¿TE GUSTA TU LIBRO DE ESPAÑOL?	
un poco* por que te abla de los <i>adjetivos</i> (1F-MO)	Si porque aprendo mas cosas como los <i>puntos, las comas, etc.</i> (1F-PLL)
poco porque no me justan mucho al gu- nos son a <i>boridos</i> y otros no (2F-MO)	Si Porque es muy bonito y me enseña cosas que no saber y <i>lecturas muy bellas</i> (2SN-PLL)
si porque tiene dibujos muy animados (3F-MO)	Si Estan muy Bonito y nas <i>buenas lecturas</i> (3M-PLL)
no, porque le falta <i>información</i> y el li- bros no es muy llamativo (4SN-MO)	mas o menos Es que no entiendo algo, <i>el poema en náhuatl</i> (4M-PLL)
Si (5SN-MO)	Si porque son interesantes (5M-PLL)
Si (6SN-MO)	Si porque sus libros estan bonitos (6M-PLL)
no porque no tiene muchas lecturas (7SN-MO)	Si porque tienen cuentos, obras y poemas (7F-PLL)
	Si porque nos encean muchas cosas (8F-PLL)

*Destaco con negritas y cursivas lo que me parece más relevante de las respuestas.

Lo que los maestros opinan sobre los LTGE

TABLA 5
El libro de español desde el punto de vista de los maestros

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
1. ¿QUÉ LE PARECEN LOS NUEVOS LTGE?	
Adecuados para un niño que tenga los hábitos de inves- tigar y consultar con otras fuentes. Los libros necesitan tener más <i>información</i> (M-MO)	Muy elevados al nivel del niño (F-PLL)

Los gustos de los niños

TABLA 6
A los niños les gusta

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
2. ¿QUÉ ES LO QUE MÁS TE GUSTA DE TU LIBRO?	
las po ecias porque son bonitas (1F-MO)	las formas en como lo explica (1F-PLL)
las poecias (2F-MO)	cuando benia sobre los poemas y que inventamos unos (2SN-PLL)
que tengan muchas lecturas (3SN-MO)	sus lectura tray Buenos Cuento Buenos Actividades (3M-PLL)
lo que me gusta son algunas poesías que traen (4SN-MO)	las imágenes y un poco del texto (4M-PLL)
todo lo de poesía (5SN-MO)	los cuentos porque hay muchas actividades (5M-PLL)
me gusto todo (6SN-MO)	lo que me gusta es los dibujos (6M-PLL)
nada (7SN-MO)	las lecturas y los trabajos en grupo porque aprendo a leer y trabajar en grupo (7F-PLL)
	las lecturas y las preguntas (8F-PLL)

Los gustos de los maestros

TABLA 7
A los maestros les gusta

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
2. ¿QUÉ ES LO QUE MÁS LE GUSTA DE ELLOS? [de los LTGE]	
Las direcciones electrónicas pueden ser de gran ayuda (M-MO)	Trabajo por proyectos (F-PLL)
4. ¿CUÁLES SON LOS PRINCIPALES ACIERTOS QUE LES ENCUENTRA?	
Trabajo en proyectos (M-MO)	Trabajar proyectos, investigar (F-PLL)

Lo que los maestros perciben de los niños

TABLA 8
Los maestros hablan sobre los gustos de los niños

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
10. ¿A LOS NIÑOS LES GUSTA SU LTGE?	
En lo general al grupo les desagrada el libro de texto, no lo ven atractivo (M-MO)	Muy poco (F-PLL)
11. ¿QUÉ ES LO QUE MÁS LES GUSTA?	
Casi nada, muy pocos temas son interesantes para los alumnos (M-MO)	Trabajar en equipo (F-PLL)

De cómo los LTGE cumplen las expectativas de los niños y los maestros

Poesías

FIGURA 2
Poemas en náhuatl

PROYECTO 2 ►

Durante este proyecto, investigaremos, comprenderemos y aprenderemos canciones, adivinanzas y rimas en alguna lengua indígena para presentarlas frente al grupo.

Poemas hechos de flores
Lee este poema de Nezahualcóyotl, en su lengua original, el náhuatl, y su traducción al español.

*Niquitōa ni Nezahualcōyōtl
¿Cāte oc nelli nemōhuā in tlalticpac? Thui ōhuāyē?
An nochtipō tlalticpac: zān achīca yē nican
Tēl ca chāichihuitl no xamāni
no toccuillātl in tlapani
no quetzālli pochtequi
An nochtipō tlalticpac: zān achīca yē nican*

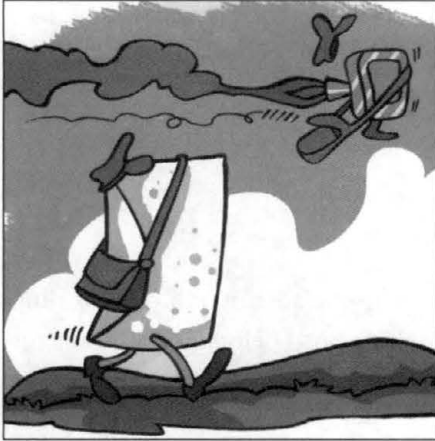
*Yo, Nezahualcōyōtl, lo pregunté:
¿Acaso de verdad se vive con raíz en la tierra?
No para siempre en la tierra, sólo breve tiempo aquí.
Aunque sea de jalo se quiebra,
aunque sea de oro, se rompe,
aunque sea de plumaje de quetzal se desgasa,
no para siempre en la tierra: sólo breve tiempo aquí.*

Leo y pienso
Después de haber leído este poema, comenten en equipos: ¿Sobre qué tema habla Nezahualcōyōtl en este poema? ¿Qué quiere decir la frase "¿Acaso de verdad se vive con raíz en la tierra?"

Fuente: SEP 2009, p. 105.

Dibujos animados

FIGURA 3
Llegó el correo



Fuente: SEP 2009, p. 32.

FIGURA 5
La entrevista



Fuente: SEP 2009, p. 41.

FIGURA 4
Niños asustados



Fuente: SEP 2009, p. 52.

FIGURA 6
Al son que me tocan bailo

3
 PROYECTO

"Al son que me toquen bailo"



En este proyecto, realizarán un programa de radio con duración de ocho minutos; para ello, seleccionarán en plenaria cuál es su tipo de música favorita, así como los nombres de los cantantes que más les gusta escuchar.

Posteriormente, investigarán, seleccionarán y ordenarán la información que obtengan en distintas fuentes.

Después revisarán cómo se elabora un guión radiofónico, así como el uso y redacción de la información.

Finalmente, elaborarán una carta para poder presentar su programa

Fuente: SEP 2009, p. 27.

FIGURA 7
La internet

Para saber más

Visita los sitios electrónicos:

<http://www.enredate.org/contenidos/documentos/guion03pdf>.

<http://www.ecultura.gob.mx>

<http://www.conaculta.gob.mx/tierra/redes.html>

Fuente: SEP 2009, p. 32.

FIGURA 8
Enciclomedia

¡De volada a enciclomedia!

Su maestro les presentará la lectura "Leonardo" que se encuentra dentro de Enciclomedia Español 6o. Realicen la lectura, por turnos, con ayuda de la ruleta interactiva. Al concluir la lectura, elaboren, entre todo el grupo, un resumen de la lectura.

Fuente: SEP 2009, p. 23.

Interpretación

Resulta un reto tratar de interpretar con rigor académico lo que los niños y los maestros sienten y piensan, pero guiada por la elocuencia de sus respuestas, puedo destacar varios aspectos interesantes. En general, a los niños les gustan sus libros y este gusto se bifurca en dos vertientes, la del conocimiento: *si por que aprendo mas; si porque son interesantes; si porque nos enseñan muchas cosas*; y la de la emotividad: *porque tiene dibujos muy animados; porque estan muy bonitos*. Algunos niños explicitan más aún: *porque me enseña cosas que no saber y lecturas muy bellas; si porque tienen cuentos obras y poemas*. Incluso los niños que manifiestan su disgusto, esgrimen argumentos que van por las mismas vertientes: *no porque falta información; no porque no tiene muchas lecturas*; respuesta que habrá de celebrarse pues estos niños están ávidos de lecturas e información o están conscientes de su propias limitaciones: *mas o menos Es que no entiendo algo el poema en nahuatl*.

Los maestros, parcos y todo, sugieren que los libros son muy *elevados* para los niños o que están destinados para aquellos que sepan *investigar y consultar*, de lo cual se infiere que éstos no son el tipo de niños que asisten a las escuelas donde ellos enseñan, y consolidan la hipótesis del bajo capital cultural ya mencionado.

Si queremos profundizar más y analizamos lo que más le gusta a los niños y a los maestros nos encontramos que la mayoría de los niños reiteran su agrado por las poesías: *las po ecias porque son bonitas; Todo lo de poesía; cuando tenía sobre las poesías*. También por las lecturas: *sus lectura tray Buenos cuento Buenos Actividades; los cuentos porque hay muchas actividades; las lecturas y sus preguntas*; y por los dibujos: *lo que me gustaeslosdibujos*. Otros niños, en

cambio, basan sus argumentos en: *las formas en como te explica; porque aprendo a leer y a trabajar en grupo.*

Los dos maestros coinciden en que uno de los aciertos más grandes del libro es el trabajo por proyectos. Con esto avalan una de las apuestas más fuertes de la reforma de 2006:

Los proyectos didácticos especifican las acciones y los medios necesarios para alcanzar una meta determinada, permiten planear las tareas y sus requerimientos, distribuir las responsabilidades entre los participantes, anticipar dificultades y soluciones posibles así como evaluar cada fase y la totalidad del proceso (SEP 2006, p. 28).

Además de estos proyectos, uno de los maestros señala su agrado por las direcciones electrónicas, a las que volveré más adelante, por ser éstas un terreno de controversia. Finalmente, resulta muy interesante asomarnos a las percepciones que los maestros tienen de las filias o fobias de los niños hacia sus LTGE. Contrario a las afirmaciones de los niños, un maestro opina que: *al grupo le desagrada el libro de texto porque no lo ven atractivo, les gusta muy poco o casi nada;* uno de ellos coincide con algún niño en que el libro es atractivo porque enseña a *trabajar en equipo.*

Como se puede observar en las figuras elegidas, el LTGE de sexto año responde a las expectativas de los niños y de los maestros. Hay poesías (figura 2), no muchas y no las más adecuadas, pero al fin textos, que ponen a los niños frente a configuraciones discursivas variadas; también hay dibujos animados que parecen gustarles a los niños y que, en su momento, fueron criticados desde la visión adulta por ser esquemáticos (figura 3), caricaturescos (figura 4) o estereotipados (figura 5); y, finalmente, hay lecturas muy escasas, algunas interesantes, otras un tanto superficiales, todas ellas formando parte de los diversos proyectos (figuras 2 y 6), de los que les gustan a los maestros porque les permiten organizar su trabajo. También el libro ofrece apartados “para saber más”, con direcciones electrónicas (figura 7) pertinentes para ampliar la información temática de los mismos proyectos, o remite a la Enciclomedia (figura 8), ambos apoyos cibernéticos que en definitiva contribuyen al enriquecimiento del proceso¹⁹.

¹⁹ En este mismo libro, Judith Kalman, Enna Carvajal y Teresa Rojano muestran contundentemente los beneficios que estos apoyos suponen para el desarrollo cognitivo de los niños.

Lo menos atractivo para los niños

TABLA 9

Lo que menos te gusta de tu libro

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
3. ¿QUÉ ES LO QUE MENOS TE GUSTA DE TU LIBRO DE ESPAÑOL?	
casi todo porque es pura lectura (1F-MO)	las Autoevaluaciones (1F-PLL)
adjetivos y calificativos (2F-MO)	lo que venia en nauatl (2SN-PLL)
que casi no tiene para contestar (3F-MO)	los trabajo hay unos que no me gustan tray unas Actividades que no me Gustan y hay pocas (3M-PLL)
lo que no me gusta es que solamente vienen páginas electrónicas y en el libro solamente viene muy poca información (4SN-MO)	las paginas de auto evaluación (4M-PLL)
Lo de texto (5SN-MO)	suspension Si porque no hay cosas fáciles (5M-PLL)
nado (6SN-MO)	que tiene muchas paginas La del gato y el raton (6M-PLL)
todo (7SN-MO)	cuando se necesita internet Porque nuestro salón no tiene el equipo adecuado (7F-PLL)
	que nos pongan a contestar en el cuaderno (8F-PLL)

Lo que no resulta atractivo para los maestros

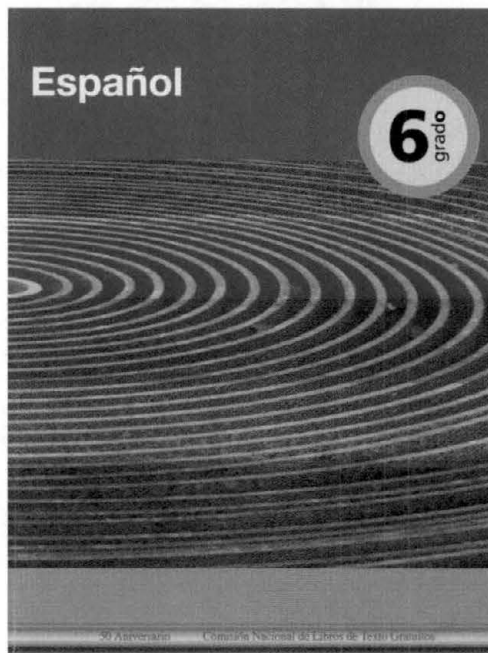
TABLA 10

Lo que menos le gusta a los maestros de los LTGE

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
3. ¿QUÉ ES LO QUE MENOS LES GUSTA DE ELLOS?	
La portada no es agradable, deberían tener más información (M-MO)	Trabajar el internet y que las Esc. No estén equipadas (F-PLL)
5. ¿CUÁLES SON LOS PRINCIPALES PROBLEMAS QUE LES ENCUENTRA?	
Falta de información, hace falta un libro para ejercicios (M-MO)	Muy pocas lecturas (F-PLL)

FIGURA 13

La portada del libro de español de sexto grado



Fuente: SEP 2009.

Interpretación

Cuando se trata de manifestar desagrado, los niños y los maestros son consistentes, pero, a la vez, caen en algunas ambigüedades o contradicciones. No les gusta *nada* o *todo*. A uno de ellos no le gusta porque es *pura lectura* o lo que *venía del nauatl*. Me pregunto, ¿no le gusta porque no lo entiende o porque el maestro no le explica que el náhuatl es una lengua diferente al español?; a otro, en cambio, no le gusta el libro porque habla de los *adjetivos y calificativos*. Llama la atención que sólo dos niños hacen referencia a ejercicios de tipo gramatical, éste que habla en forma negativa de los adjetivos y el otro que celebraba aprender *mas cosas como los puntos y comas*, y me llama la atención por dos causas, una, porque en todo el libro no encontré ningún ejercicio dedicado a los adjetivos ni a los puntos y las comas (como tampoco encontré ninguna lectura sobre el gato y el ratón

que menciona un niño; son probablemente, reminiscencias de otros años); la otra, más grave aún, es observar que, si bien los libros tienen partes dedicadas a la reflexión llamadas ficheros del saber y reflexión práctica (figuras 9 y 10), estos niños apuntan hacia la poca inclinación que tienen en torno a la reflexión metalingüística, otro de los puntales que el nuevo enfoque (*cfr. ibid.*, pp. 16-17) retoma del estructuralista y del comunicativo, el cual ratifica el valor fundamental que esta actividad representa para el desarrollo lingüístico cognitivo infantil. Indiscutiblemente la reflexión requiere de un estímulo y acompañamiento permanente de parte de sus maestros, sin él difícilmente completarán el ciclo que supone caer en la cuenta de un fenómeno y explicarlo. A los niños no les gusta las *paginas de auto evaluaciones*, quizá por ser una práctica muy poco común hasta ahora en la cultura de la educación básica mexicana; tampoco les gusta *que casi no tiene para contestar*. Es evidente que en todo el libro hay un espacio muy reducido que se destina para que el niño escriba, esto puede contribuir a que la práctica de escribir, tan importante, se desdeñe o se pierda. Finalmente, uno de los aciertos que encontraban los maestros en el libro, es uno de los principales malestares de los niños: *lo que no me gusta es que solamente vienen paginas electrónicas, o cuando se necesita Internet Porque nuestro salon no tiene el equipo adecuado*. Esta queja es compartida por uno de los maestros al manifestar su desagrado por el libro: *trabajar el Internet y que las escuelas no estén equipadas*. Este disgusto se aúna a la *falta de un libro para ejercicios* (donde el niño sí tuviera el espacio para escribir del que carece, pero, ¿y el cuaderno?), a la *falta de información* ya mencionada por un niño, y a la portada que *no es agradable* ni para el maestro ni para algunos niños, que es muy probable que prefieran la imagen humana a la puramente geométrica.

El hecho es que el libro de español de sexto grado va llenando sus páginas con todos estos elementos negativos que mencionan los niños, no obstante, buenos o malos, su efectividad y la de sus objetivos dependerá de muchos factores, algunos directamente ligados a la calidad de la enseñanza de los maestros y su creatividad para transformarlos en atractivos y significativos; pero otros atañen a las deficiencias materiales de la escuela que trascienden el deseo de los niños y la voluntad de sus maestros. ¿Cómo superarlos?

Las lecturas y los niños

TABLA 12
Gusto por las lecturas

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
4. ¿TE GUSTAN LAS LECTURAS?	
no por que es aburrido (1F-MO)	si porque asi puedes poner a trabajar tu cerebro (1F-PLL)
si (2F-MO)	si por que tiene muy bonitos poemas y lectoras (2SN-PLL)
Si son dibertidas (3F-MO)	si porque es bueno leer para aprender un pocomas y ser <i>alguien en la vida</i> (3M-PLL)
algunos, son interesantes Muy interesantes (4SN-MO)	mas o menos (4M-PLL)
si (5SN-MO)	chistes porque me hacen reir (5M-PLL)
si (6SN-MO)	todo el cuaderno (6M-PLL)
no mucho (7SN-MO)	si porque tienen algo interesante y con suspenso (7F-PLL)
	si (8F-PLL)

Las lecturas que más les gustan a los niños

TABLA 13
La lectura que más te gusta

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
5. ¿CUÁL LECTURA TE GUSTA MÁS?	
la poecia (1F-MO)	Las que luego vienen de suspenso (1F-PLL)
las poesias (2F-MO)	Reportero trabajando ¡silencio, Por favor (2SN-PLL)
“al son que metoquen bailo” (3F-MO)	Español es el que me Gusta mas (3M-PLL)
la lectura que Me gusta Más es la que habla del billete de 100 pesos sobre <i>Nezahualcōyotl</i> (4SN-MO)	Nose (4M-PLL)
dime con quien andas y te dire quién eres (5SN-MO)	chistes porque me hacen reir (5M-PLL)

TABLA 13
La lectura que más te gusta (conclusión)

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
5. ¿CUÁL LECTURA TE GUSTA MÁS?	
las de la poesias (6SN-MO)	todo el cuaderno (6M-PLL)
Ninguna (7SN-MO)	la tinta roja porque tiene suspenso (7F-PLL)
	Las de el libro de texto porque son interesantes El fuego: un gran avance para el hombre (8F-PLL)

Las lecturas y los maestros

TABLA 14
La opinión de los maestros sobre las lecturas

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
9. ¿QUÉ OPINA DE LAS LECTURAS?	
No son interesantes para los alumnos (M-MO)	No contienen tanto temas de interés (F-PLL)

Las lecturas que los libros ofrecen para los niños

FIGURA 14
El fuego



El fuego: un gran avance para el hombre

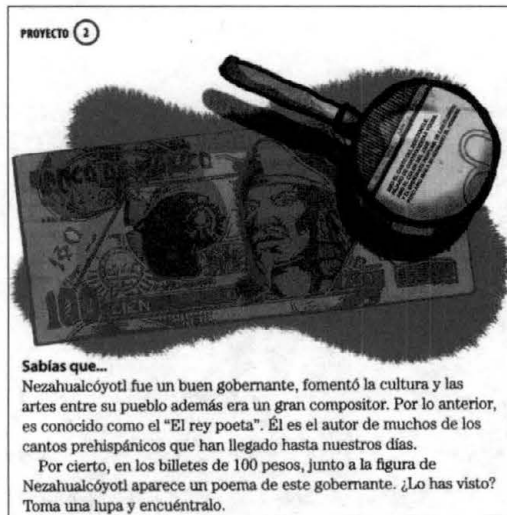
Antes de que el ser humano lograra controlar el fuego, ya poseía algunas ventajas que le permitirían consolidar su existencia sobre la Tierra; su cerebro había evolucionado y aumentado de tamaño, por lo que era capaz de fabricar herramientas y armas que le facilitaban cazar un mayor número de presas, caminaba erguido y contaba con un dedo pulgar opuesto; sin embargo, estaba condicionado a vivir en lugares cuyo clima fuera menos frío y a mudarse una vez que hubiera agotado los recursos del lugar.

FIGURA 15
La Tinta roja



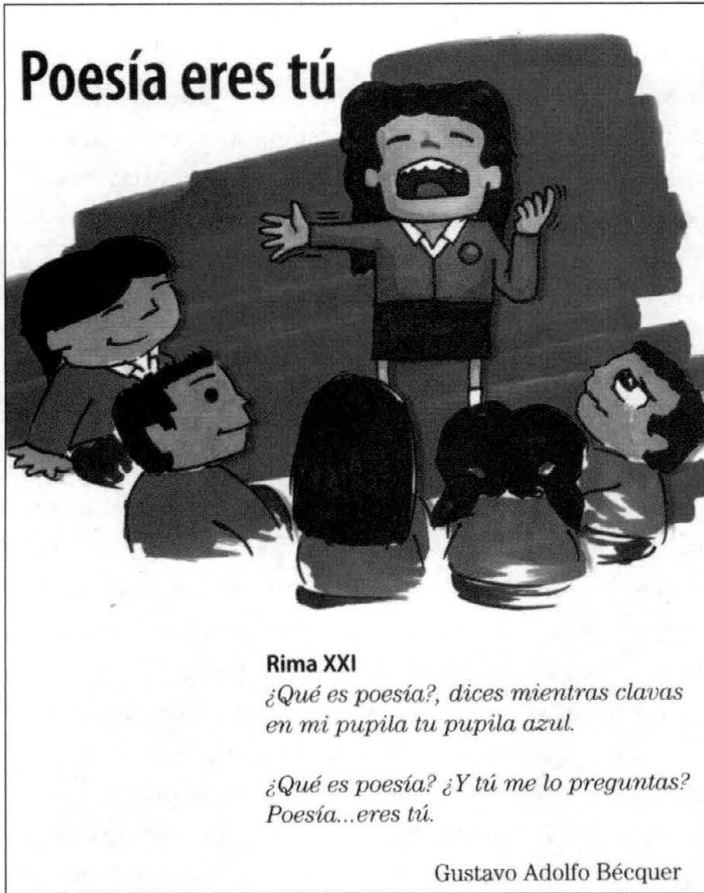
Fuente: SEP 2009, p. 49.

FIGURA 16
El billete de Nezahualcóyotl



Fuente: SEP 2009, p. 106.

FIGURA 17
Poesía eres tú



Fuente: SEP 2009, p. 120.

Interpretación

He venido mencionando la importancia de la lectura²⁰ dentro del currículo actual, y de todos los currículos, antes y después de la SEP; activi-

²⁰ Los capítulos de Alma Carrasco y Emilio Blanco que forman parte de este libro, tocan aspectos diferentes que comprueban la importancia de esta cara de la lengua escrita. Sugiero también la lectura de Lerner (2001) que, por cierto, fue inspiración de gran parte de la propuesta de las prácticas sociales de la lectura.

dad privilegiada en lo lúdico e intelectual para despertar y afianzar en el niño habilidades fundamentales en la construcción de un conocimiento variado y pertinente. En este sentido es muy iluminador ver la reiterada mención que los niños hacen de su gusto por la lectura (incluyendo bajo ese paquete todo texto escrito que se lee) pues hablan del valor no sólo intelectual sino social que le conceden: aunque no falta, claro está, al que no le gusta porque *es aburrido*. A unos les gusta: *porque así puedes poner a trabajar tu cerebro; porque es bueno leer para aprender un poco mas y ser alguien en la vida*; a otros les atraen *porque si son divertidas; algunas son interesantes, Muy interesantes; porque tiene algo interesante y con suspenso* (recordemos, empero, que otro niño menciona que no le gustan por *suspension*, ¿suspension?), a otros niños les gustan simplemente *porque me hacen reir*. La lectura del libro que más les gusta nos ofrece también información privilegiada sobre las tendencias en los niños. Unos niños se concentran en la lectura en sí, como la *tinta roja* o *Reportero trabajando*; *El fuego un gran avance para el hombre, al son que me toquen bailo*; y *la que habla del billete de 100 pesos sobre Nezahualcóyotl*; otros insisten en su gusto por *la poecia; las delas poesias*; en tanto que otros describen el porqué de su aprecio: *porque tienen suspenso; por que son dibertidas*. Estas respuestas además de esperanzadoras: ¡a los niños sí les gusta leer!, dan cuenta de la cercanía que tienen con sus libros, de otra forma no hubieran podido contestar con tanta puntualidad sobre títulos y temáticas en un cuestionario que se les aplicó sorpresivamente en medio de otra actividad. Por sus respuestas, los maestros parecen no entender o no estar conscientes de esta situación ya que afirman contundentemente que *no son interesantes para los alumnos; No contienen tanto temas de interés*.

En cuanto a los libros, estos, estrictamente, no contienen muchas lecturas, y las que hay no son del todo variadas ni de una calidad sobresaliente, en definitiva, una mirada estricta las cuestionaría; su número se reduce a lo que cabe en los cinco bloques que forma el libro. Así y todo, la temática acompañada de imágenes coloridas, *chistosas*, despiertan el interés de los niños y estimulan la práctica de la lectura, objetivo acariciado, sino último, de la enseñanza.

LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Un mensaje para la SEP de parte los niños

TABLA 15
Mensaje imaginario para la SEP de los niños

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
¿TE GUSTARÍA ESCRIBIRLE UN RECADO A LA SEP SOBRE TU LIBRO DE ESPAÑOL? PONLO AQUÍ.	
llo digo que pongan un poco más de poecias y menos lectura (1F-MO)	Si que esta muy bien solo que sea mas grande Y mucho mas interesante con menos Autoevaluaciones (1F-PLL)
no que le ponja mas fantasiay vonitos difujos (2F-MO)	si que el libro de español me parece muy importante para todos los niños porque vienen muchas cosas muy bonitas gracias por Inventar este libro de Español (2SN-PLL)
si que tienen que poner mas información y muchos dibujos bonitos (3F-MO)	Si que estan muy bonitos mas el de español que es el que me Gusto mas Gracias (3M-PLL)
si lo que pido a la "sep" es que ponga más información como que es muy simple y la portada no es bonito alos de 1º no les llam la atención así que les dijo que el prox. Año lo hagan mejor (4SN-MO)	Si es interessante lo que trae pero no le entendi algo y es dificil leer algunas parabras como el poema en tochtitl (4M-PLL)
no el libro de Español esta muy padre (5SN-MO)	porqueson sus libros interesantes que son muy divertidos muy chistosos y interesante por que también te ayuda aque cuando no sabes cosas te ayuda aque la sepas. y los dibujos son muy interesantes (5MPLL)
el libro de Español esta muy padre (6SN-MO)	Yo escribo <i>que sirva la computador</i> para que aprendamos mas (6M-PLL)
si mi libro de español no tiene muchas lecturas y le falta mucha Información (7SN-MO)	Si que ya no pongan tanto paginas de internet (7F-PLL)
	si los felicito por los libros de texto vienen con todo lo que tenemos que aprender para <i>superarnos</i> (8F-PLL)

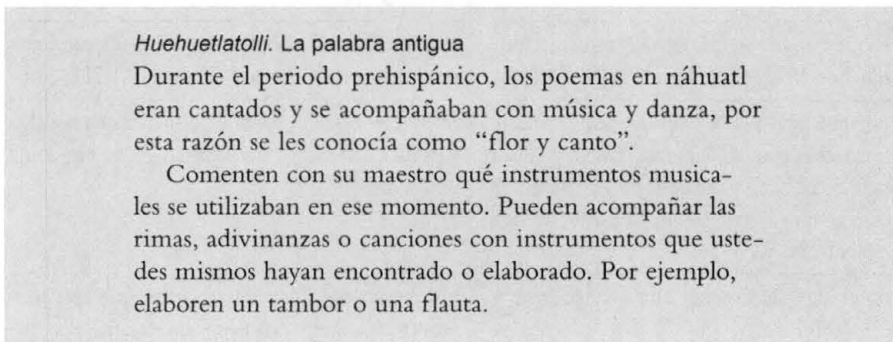
Un mensaje de los maestros para la SEP

TABLA 16
Mensaje imaginario para la SEP de los maestros

Escuela Melchor Ocampo	Escuela Pablo de la Llave
8. ¿SI USTED PUDIERA QUE LE DIRÍA A LA SEP DE ESTOS LIBROS?	
Mejorar la calidad, buscar que los libros sean atractivos para los niños, dar más información, buscar que la tecnología siempre funcione en las escuelas (M-MO)	Que lo manejaran al nivel del niño, que si es trabajar con internet equipar bien primero las escuelas y recibir más capacitación (F-PLL)

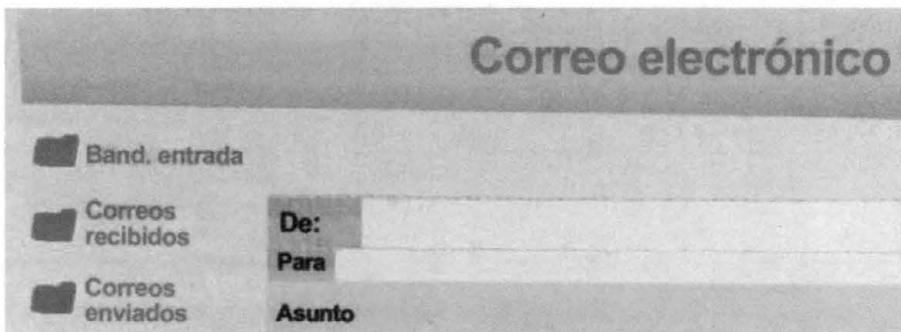
Lo que los libros ofrecen para comentar a la SEP

FIGURA 18
Huehuetlatolli



Fuente: SEP 2009, p. 108.

FIGURA 19
El correo electrónico



Fuente: SEP 2009, p. 111.

FIGURA 20
Páginas de internet

Para saber más...

¿Te gusta la poesía? Te sugerimos consultar los sitios electrónicos:
<http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/efemerides/agosto/interna/euro19a.htm>
http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar2008/educontinua/lengua_comunicacion/el_otono/entrale_2000/poesia/poes.htm

Fuente: SEP 2009, p. 127.

FIGURA 21
Enciclomedia 2

¡De volada a Enciclomedia!

Revisen algunas evaluaciones de Enciclomedia y aplíquenlas.
 Observen la forma de preguntar y las respuestas que sean necesarias.

Fuente: SEP 2009, p. 75.

Interpretación

Cierro mi ejercicio, interpretando los potenciales mensajes que los niños y los maestros enviarían a la SEP relativos a su LTGE de sexto grado. Considero estos mensajes infantiles, realmente genuinos y auténticos, guiados por la concepción imaginaria de una institución que no conocen pero que está continuamente presente en sus vidas escolares: “los libros de la SEP”, “las becas de la SEP”, “los inspectores de la SEP”, “la visita a la SEP”, ¿cómo la concebirán en sus mentes infantiles? Los niños les envían toda clase de recados los cuales se esparcen en varias vías. El incremento de algún elemento que les es grato: *llo digo que le pongan un poco más de poecias; le ponja mas fantasiay vonitos dibujos; que le ponga más información como que es muy simple* (recordemos que uno de los maestros decía que los libros eran *muy elevados al nivel del niño*). La confesión abierta y llana de lo que no se entiende: *es difícil leer algunas parabras como el poema en tochtitl* (seguramente se refiere al Huehuetlatolli, figura 18) cuya pronunciación y significado están fuera de su conocimiento). La disminución de lo que no gusta: *con menos autoevaluaciones* (situación muy sintomática en la cultura educativa mexicana). Los que tienen sabor a denuncia: *si mi libro de españo no tiene muchas lecturas y le falta mucha información; que sirva la computadora; que ya no pongan tanto paginas de internet* (figuras 20 y 21). También hay sugerencias o quejas: *la portada no es bonita [...] asi que les dijo que el prox. Año lo hagan mejor*. Pero la vía que prevalece en la mayoría es el senti-

miento de gratitud: *si que el libro de español me parece muy importante [...] gracias por inventar este libro de Español, porque sus libros son interesante que son muy divertidos [...] porque te ayuda aque cuando no sabes cosas te ayuda aque las sepas [...]; el libro de Español esta muy padre; el de español que es el que me Gusto mas Gracias. Y no falta el niño que evoca el discurso oficial de la superación: si los felicito por los libros de texto vienen con lo que tenemos que aprender para superarnos.*

Los mensajes de los maestros, por su parte, reflejan más bien la cautela y el temor naturales que despierta una institución de la magnitud y poderío de la SEP. Con todo, su parquedad no pierde objetividad y confluye en tres puntos: mayor calidad, más información y mejor uso de la tecnología, las cuales se plasman en mensajes críticos: *mejorar la calidad, buscar que los libros sean más atractivos [...] dar más información que se maneje al nivel del niño; trabajar con internet; equipar bien primero las escuelas, que la tecnología siempre funcione; recibir más capacitación.*

Los libros de texto de español frente a los mensajes a la SEP

En este caso, lo único que se puede interpretar es que los libros de texto están ahí para ser usados, portando los contenidos y la ideología —buena, mala o tendenciosa— que otros llenaron; si hay un poema que el niño no comprende, el maestro es quien tendrá que desentrañar para el niño sus posibles significados; si las autoevaluaciones no le gustan o no está familiarizado con ellas, será el maestro el que le haga sentir su valor; pero si la tecnología falla en la escuela, por más direcciones electrónicas que ofrezca el libro, por más innovadora que sea la Enciclomedia, por más creativo que sea el maestro, no lograrán hacer que el niño supere la frustración frente a la presencia de una computadora inservible o de un pizarrón electrónico descompuesto.

CONSIDERACIONES FINALES

Aunque por la naturaleza exploratoria de este trabajo, no pretendo llegar a ninguna conclusión, por el momento sí puedo aventurar algunas posibles respuestas en torno al fracaso de la enseñanza del español, dentro de

los límites que esta investigación marca. La primera de ellas es la necesidad de darle la palabra al niño. Si es bien reconocida la escasez de investigaciones sobre el uso de los LTG, no se ha hecho el suficiente hincapié en la casi total ausencia de las que ponen el foco en los niños, sujetos principales de la enseñanza. Es imperativo conocer, con herramientas rigurosas y científicas, la naturaleza de la interacción que establecen con ellos; de esta forma se podrían trazar rutas viables para que el maestro lleve al niño no sólo al gusto por los contenidos sino a la comprensión de éstos.

Se ha dicho hasta la saciedad que el español sigue siendo una *materia* que no les gusta a los niños, pero se ha dicho desde la mera intuición adulta, que no necesariamente tiene que coincidir con la infantil. A los niños sí les gusta leer, mucho más si el espacio semiótico en el que aparece la lectura es colorido y seductor; pero lo importante es la selección de las lecturas, su pertinencia y adecuación a la circunstancia infantil.

Las escuelas (bajo el cobijo de la política intercultural bilingüe) y los maestros que en ellas enseñan deberían concientizarse de la presencia de los niños indígenas en sus aulas y comprometerse a buscar estrategias y apoyos reales para acompañar a los niños cuya lengua materna no es el español. Si no se atiende con celeridad esta situación, las evaluaciones, por rigurosamente científicas que sean, seguirán arrojando resultados falsos, poco confiables y proyectarán una imprecisa imagen de la situación educativa del país. Todo se seguirá reduciendo al mero discurso oficial.

Sin la menor duda, los niños del siglo XXI —con rico o paupérrimo capital cultural— están familiarizados e interesados muy especialmente con las computadoras y la *internet*, lo importante es ponerlas a su alcance para que puedan obtener los beneficios de su uso.

Para finalizar, sí arriesgo una conclusión: el libro de texto es, después de todo, un objeto inerte que adquiere vida en el interjuego del niño y el maestro. Un gran desafío.

BIBLIOGRAFÍA

- BACKHOFF ESCUDERO, EDUARDO, EDGAR ANDRADE MUÑOZ, ANDRÉS SÁNCHEZ MOGUEL, MARGARITA PEÓN ZAPATA y ARTURO BOUZAS RIAÑO 2006. *El aprendizaje del español y las matemáticas en la educación básica en México. Sexto*

de primaria y tercero de secundaria. México: Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación.

- , MARGARITA PEÓN ZAPATA, EDGAR ANDRADE MUÑOZ Y SARA RIBERA LÓPEZ 2008. *La ortografía de los estudiantes de educación básica en México*. México: Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación.
- BARRIGA VILLANUEVA, REBECA 1999. “Cuatro décadas de enseñanza del español en México”, *Español Actual. Revista de Español vivo*, núm. 71, pp. 85-100.
- 2003. “El deseo y la realidad: la enseñanza del español a los indígenas mexicanos”, en Fulvia Colombo y María Ángeles Soler (eds.), *Cambio lingüístico y normatividad*. México: UNAM: Instituto de Investigaciones Filológicas, pp. 109-138.
- 2008. “Miradas a la interculturalidad. El caso de una escuela urbana con niños indígenas”, *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, núm. 39, pp. 1229-1254.
- 2010a. “¿Jubilarse la ortografía?”, *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, vol. 12, núm. 2, pp. 1-5.
- 2010b. “Un hidra de siete cabezas y más: la enseñanza del Español en el siglo xx mexicano”, en Rebeca Barriga Villanueva y Pedro Martín Butragueño (dirs.), *Historia sociolingüística de México*, vol. 2, México: El Colegio de México, pp. 1095-1194.
- 2011a. “Claroscuros de los libros de texto gratuitos mexicanos a medio siglo de su aparición”, *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, núm. 49, pp. 353-362.
- 2011b. “Los libros del enfoque comunicativo y su promesas. Un postergado prólogo”, en Rebeca Barriga Villanueva (ed.), *Mitos y realidades del desarrollo lingüístico en la escuela. Una fotografía de los libros del enfoque comunicativo*. México: El Colegio de México, pp. 9-23.
- BLANCHE-BENVENISTE, CLAIRE 1998. *Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura*. Barcelona: Gedisa.
- CONSEJO INTERINSTITUCIONAL DE SEGUIMIENTO DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL 2008. *En torno al programa de estudio de español. Reforma de la educación secundaria*. México, 18 pp. [Manuscrito inédito.]
- 2009. *Pronunciamiento sobre el plan de estudios, los programas y los libros de texto de Español de 1º y 6º grados de educación primaria*. [Manuscrito inédito.]
- CORONADO SUZÁN, GABRIELA 1999. *Porque hablar dos idiomas es como saber más. Sistemas comunicativos bilingües ante el México plural*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

- FERREIRO, EMILIA, CLOTILDE PONTECORVO, NADJA RIBEIRO MOREIRA E ISABEL GARCÍA HIDALGO 1996. *Caperucita roja aprende a escribir. Estudios psicolingüísticos comparativos en tres lenguas*. Barcelona: Gedisa (LEA, 10).
- HESS ZIMMERMANN, KARINA 2010. *Saber lengua. Lenguaje y metalenguaje en los años escolares*. México: El Colegio de México.
- , GABRIELA CALDERÓN, SOFÍA A. VERNON Y MÓNICA ALVARADO (coords.) 2011. *Desarrollo lingüístico y cultura escrita. Puntos, acentos, historias, metáforas y argumentos*. Mexico: Universidad Autónoma de Querétaro-Miguel Ángel Porrúa.
- LERNER, DELIA 2001. *Leer y escribir en la escuela*. México: Fondo de Cultura Económica-SEP.
- MAKHLOUF AKL, CÉSAR 2002. "Invisibilidad y conciencia: migración infantil de niñas y niños jornaleros agrícolas en México", en *Foro Invisibilidad y Conciencia: migración de niños y niñas jornaleros en México*. México: Universidad Pedagógica Nacional.
- MARTÍNEZ CASAS, REGINA 1998. *Vivir invisibles: la migración otomí en Guadalajara*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. [Tesis de maestría.]
- MIRANDA LÓPEZ, FRANCISCO 2010. "La reforma curricular de la educación básica", en Arnaut Alberto y Silvia Giorguli (coords.), *Educación*, t. VII. México: El Colegio de México. (Los grandes problemas de México, 7), pp. 35-60.
- NIPPOLD, MARILYN A. 2007. *Later Language Development. School-age Children, Adolescents, and Young Adults*. 3a ed. Austin, Texas: Pro-ed International Publisher.
- OCHS, ELINOR 1979. "Transcription as Theory", en Elinor Ochs y Bambi B. Schieffelin (eds.), *The Handbook of Child Language*. Nueva York: Academic Press, pp. 43-72.
- SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA 2000. *Programas de estudio de Español. Educación primaria*. México: SEP.
- 2006. *Español. Educación básica. Secundaria. Programas de Estudio 2006*. México: SEP.
- 2009. *Español. 6°*. México: SEP.
- ZAMUDIO MESA, CELIA MARÍA 2010. *Las consecuencias de la escritura alfabética en la teoría lingüística*. México: El Colegio de México.